



FILE COPY

REFERENCE AND TERMINOLOGY UNIT
please return to room

Distr.
GENERAL

A/CN.9/332
9 March 1990
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH



الأمم المتحدة

الجمعية العامة

لجنة الأمم المتحدة للقانون

التجاري الدولي

الدورة الثالثة والعشرون

نيويورك ، ٢٥ حزيران/يونيه -

٦ تموز/يوليه ١٩٩٠

التجارة المكافئة الدولية

مشروع دليل قانوني بشأن تحرير العقود في
صفقات التجارة المكافئة الدولية : فصول مختارة

تقرير الأمين العام

١ - نظرت اللجنة ، في دورتها التاسعة عشرة (١٩٨٦) ، في سياق مناقشتها لمذكرة للأمانة العامة عنوانها "مستقبل العمل في مجال النظام الاقتصادي الدولي الجديد" (A/CN.9/277) ، ما ينبغي أن تفعله في المستقبل بشأن موضوع التجارة المكافئة . وظهر في اللجنة تأييد كبير للقيام بعمل بشأن هذا الموضوع ، وطلب إلى الأمانة العامة اعداد دراسة تمهيدية بشأن هذا الموضوع .^(١)

٢ - وكان معروضا على اللجنة في دورتها الحادية والعشرين (عام ١٩٨٨) ، تقرير عنوانه "دراسة تمهيدية للمسائل القانونية المتعلقة بالتجارة المكافئة الدولية" (A/CN.9/302) . واتخذت اللجنة قرارا تمهيديا مفاده أنه من المستصوب اعداد دليل

(١) الوثائق الرسمية للجمعية العامة ، الدورة الحادية والأربعون ،

الملحق رقم ١٧ (A/41/17) ، الفقرة ٢٤٣ .

قانوني بشأن تحرير عقود التجارة المكافئة . ولكي يتسنى للجنة أن تقرر ما يمكن اتخاذه من اجراءات جديدة ، طلبت اللجنة الى الامانة العامة أن تعد للعرض على الدورة الثانية والعشرين للجنة مشروع مخطط لهذا الدليل القانوني . (٢)

٣ - وقد نظرت اللجنة ، في دورتها الثانية والعشرين ، في تقرير عنوانه "مشروع مخطط للمضمون والهيكل الممكنين لدليل قانوني بشأن وضع عقود التجارة المكافئة الدولية" (A/CN.9/322) . فتقرر أن تعد اللجنة هذا الدليل القانوني ، وطلب الى الامانة العامة أن تعد للعرض على اللجنة في دورتها التالية مشاريع فصول الدليل القانوني . (٣)

٤ - وتتضمن الاضافات من ١ الى ٧ من هذه الوثيقة مخططا للفصل الأول ومشاريع فصول مختارة هي الفصول من الثاني الى السادس ، والتاسع ، والثاني عشر من مشروع الدليل القانوني . ورأت الامانة العامة ، أثناء اعداد مشاريع الفصول ، بما في ذلك المشاريع التمهيدية للفصول التي لم ترد في الاضافات لهذا التقرير ، أن من المستصوب تغيير عناوين وبنية وترتيب بعض الفصول عما وردت عليه تلك الفصول أصلا في الوثيقة A/CN.9/322 ("مشروع مخطط للمضمون والهيكل الممكنين لدليل قانوني بشأن وضع عقود التجارة المكافئة") .

٥ - وقد وضعت الامانة العامة في اعتبارها ، لدى اعداد مشاريع الفصول ، مجموعة كبيرة من الوثائق والعقود والكتب والمقالات ذات الصلة . وبالإضافة الى ذلك ، استفادت الامانة العامة من ملاحظات فريق للخبراء اجتمع في فيينا من ١٢ الى ١٥ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٩ .

٦ - ويرد فيما يلي الهيكل المنقح المقترح للدليل القانوني :

أولا - مقدمة الدليل القانوني . يرد مخطط الفصل في الاضافة الى هذا التقرير .

(٢) المرجع نفسه ، الدورة الثالثة والأربعون ، الملحق رقم ١٧ (A/43/17) ، الفقرات ٢٢ - ٣٥ .

(٢) المرجع نفسه ، الدورة الرابعة والأربعون ، الملحق رقم ١٧ (A/44/17) ، الفقرات ٢٤٥ - ٢٤٩ .

ثانيا - نطاق الدليل القانوني ومصطلحاته . يرد مشروع هذا الفصل في
الإضافة ١ الى هذا التقرير .

ثالثا - النهج التعاقدى . يرد مشروع هذا الفصل في الإضافة ٢ الى
هذا التقرير .

رابعا - ملاحظات عامة بشأن الصياغة . يرد مشروع هذا الفصل في
الإضافة ٣ الى هذا التقرير .

خامسا - نوع البضائع ، ونوعيتها ، وكميتها . يرد مشروع هذا الفصل
في الإضافة ٤ الى هذا التقرير .

سادسا - تسعير البضائع . يرد مشروع هذا الفصل في الإضافة ٥ الى هذا
التقرير .

سابعا - الوفاء بتعهدات التجارة المكافئة . تعتمزم الأمانة العامة
أن تتناول في مشروع الفصل للفترة الزمنية الخاصة بالوفاء بتعهدات التجارة
المكافئة (طول فترة الوفاء وبدايتها وتمديدتها) وكذلك تقسيم فترة الوفاء
الى فترات فرعية . وتعتمزم ، علاوة على ذلك ، معالجة الآليات التعاقدية لرصد
الوفاء بتعهدات التجارة المكافئة وتسجيله .

ثامنا - مشاركة الغير . تعتمزم الأمانة العامة أن تتناول في هذا
الفصل المسائل التي سيعالجها اتفاق التجارة المكافئة اذا نصت على جواز
اشراك الغير في شراء البضائع المطلوب شراؤها من أجل الوفاء بتعهدات
التجارة المكافئة . وسيتناول الفصل كذلك العلاقة التعاقدية بين الطرف الذي
تعهد بشراء البضائع والشخص الثالث (الغير) ، والعلاقة بين الغير ومورد
البضائع . وبالإضافة الى ذلك ، سيناقش هذا الفصل الحلال التي يتعهد فيها
الغير بتوريد بضائع في اطار اتفاق التجارة المكافئة .

تاسعا - الدفع . يرد مشروع الفصل في الإضافة ٦ الى هذا التقرير .

عاشرا - القيود على إعادة بيع البضائع . تعتمزم الأمانة العامة
تضمين الدليل القانوني مناقشة البنود المحتمل ورودها في اتفاق التجارة
المكافئة فيما يتعلق بأنواع شتى من القيود الاقليمية على إعادة بيع البضائع
المشتراة في صفقة تجارة مكافئة وكذلك القيود المتعلقة بشروط إعادة البيع .

حادي عشر - التعويضات المقطوعة والشروط الجزائية . سيناقش هذا الفصل مسائل شتى متصلة باستخدام شروط التعويضات المقطوعة أو الشروط الجزائية في مساندة تعهدات التجارة المكافئة . وتشمل هذه المسائل الأطراف الذين يجوز فرض تلك الشروط عليهم وأثر دفع المبلغ المتفق عليه ، وقيمة المبلغ المتفق عليه وكيفية الحصول عليه .

ثاني عشر - ضمان الأداء . يرد مشروع هذا الفصل في الأضافة ٧ الى هذا التقرير .

ثالث عشر - ترابط الالتزامات . من المعتمد أن يناقش هذا الفصل مدى التأثير الذي قد ينجم عن حدوث صعوبة في أحد شقي المعاملة على الشق الآخر فيها .

رابع عشر - اختيار القانون .

خامس عشر - تسوية المنازعات . تشمل أساليب تسوية المنازعات التي سيتناولها الدليل القانوني التفاوض ، والتوفيق ، والتحكيم ، واجراءات التقاضي . كما سيتناول الدليل القانوني التنسيق بين شروط تسوية المنازعات في العقود المتعددة الناشئة عن صفقة تجارة مكافئة . وبالإضافة الى ذلك ، سيناقش الدليل القانوني الشروط التي ستستخدم حينما يرغب أكثر من طرفين مشتركين في صفقة تجارة مكافئة في الانضمام الى نفس اجراءات تسوية المنازعات .

٧ - ولعل اللجنة تود الاحاطة بأن الجدول الزمني المقترح لدورة اللجنة ، كما هو موضح في جدول الاعمال المؤقت (A/CN.9/327) ، ينص على تخصيص الأيام الخمسة الأولى من الدورة لمناقشة موضوع التجارة المكافئة . ويقترح أن تستخدم اللجنة هذه الفترة في اجراء مناقشة متعمقة لمشروع الدليل القانوني . وقد ترغب اللجنة في مناقشة هيكل الدليل القانوني كما هو مبين في الفقرة ٦ أعلاه ، ومعالجة الفصول من الأول الى السادس ، والتاسع والثاني عشر (الإضافات ١ - ٧ الى هذا التقرير) . وقد تود اللجنة النظر في مفهوم الفصول ، وما اذا كانت تغطي المسائل ذات الصلة ، وما اذا كانت البيانات الواردة تضع في اعتبارها بصورة مناسبة احتياجات ممارسة التجارة المكافئة ومدى ملاءمة النصائح المسداة .

٨ - وقد ترغب اللجنة في النظر ، على أساس مناقشاتها لمشاريع الفصول وجدول اجتماعاتها واجتماعات أفرقتها العاملة حتى نهاية عام ١٩٩٠ وفي عام ١٩٩١ ، في الاجراءات التي ينبغي اتباعها في المستقبل في اعداد الدليل القانوني .